



КРАТКИЙ СОВРЕМЕННЫЙ ПРАВОСЛАВНЫЙ ДОМОСТРОЙ

*для Сыктывкарской епархии
Республики Коми*



СВТ
СТЕФАНЪ



ПЕРМСКІЙ

Введение

Слово «Домострой» в современном русском языке является достаточно известным. Под ним нередко подразумевается некий жёстко-традиционный уклад жизни, сопряжённый с внутрисемейным насилием и не совсем пригодный для современного бытия.

На самом деле, «Домострой» – это книга, написанная, предположительно, в XVI в. протопопом Сильвестром, старшим священником придворного Благовещенского собора в Кремле, одним из близких людей молодого Ивана IV Грозного. Возможно, данный текст появился раньше как назидательный сборник среди торго-

во-промышленного люда Великого Новгорода, а отец Сильвестр был его составителем и редактором. По сути своей, «Домострой» представляет собой тщательно разработанный свод правил религиозного, общественного и семейно-бытового поведения, адресованный преимущественно состоятельным и знатым людям.

Данная книга в первой своей половине является внятным изложением библейских заповедей Ветхого и Нового заветов применительно к обыденной жизни семейного человека. В ней нет ничего одиозного и отталкивающего. Некоторая присущая ей строгость не противоречит и Божиим установлениям, что весьма полезно в противовес распространённой сейчас философии либерализма

как односторонней, неправильно понятой свободы действий без соответствующей ответственности и, главное, без стремления к внутренней свободе души – неподвластности греху и эгоизму. Схожие принципы сейчас отчасти обозначены в списке традиционных российских духовно-нравственных ценностей (Указ Президента Российской Федерации от 09.11.2022 № 809). «Домострой» в своей морально-назидательной части вполне применим для наставления современного православного христианина. Если же он кажется «устаревшим», то это лишь показывает нашу степень удаления от понимания простых христианских истин.

В данной книге есть и обрядово-бытовые аспекты: как кро-

ить одежду, как сохранять продукты, как играть свадьбу и т.д. В силу изменения образа жизни эти советы действительно не совсем актуальны, хотя принципам хозяйственной жизни поучиться в них тоже вполне возможно. Как бы то ни было, в современную эпоху «Домострой» выступает скорее как литературный памятник, нежели как практическое руководство.

В связи с этим архиепископом Сыктывкарским и Коми-Зырянским Питиримом 1 декабря 2023 г. на итоговом заседании Региональных Рождественских образовательных чтений «Православие и отечественная культура: потери и приобретения минувшего, образ будущего» в рамках XXXI Международных Рождественских образо-

вательных чтений в г. Сыктывкаре было дано благословение разработать краткую версию «Домостроя» с учётом современных реалий жизни для нужд Сыктывкарской епархии. Современная версия была подготовлена, текст неоднократно обсуждался и дорабатывался на разных площадках, затем был доложен и принят на епархиальном собрании 10 апреля 2024 г.

Также иеромонахом Николаем (Размысловым) при участии кандидата филологических наук, доцента Сыктывкарского государственного университета Елены Васильевны Остаповой был выполнен перевод текста на коми язык.

Авторы надеются, что данный труд поспособствует укреплению истинной веры в жителях Республики Коми.





*Издание подготовлено к 30-летию
образования Сыктывкарской епархии
Республики Коми*

*По благословению архиепископа
Сыктывкарского и Коми-Зырянского
Питицилла*

КРАТКИЙ СОВРЕМЕННЫЙ ПРАВОСЛАВНЫЙ ДОМОСТРОЙ



*Сыктывкараса да Коми-Зыряна
архиепископ Питириимлӧн Бурсиӧмӧн*

МИЯН КАДЛЫ
ЛОСЯЛАНА
ДЖЕНЬЫД
ОЛАСНОГ



Прежде всего, люби Бога,
стремись к Нему всей душой,
заповеди Его изучай и исполняй,
веруй во Святую Троицу, Иисуса
Христа Сына Божьего,
во Святое Евангелие и в Церковь
Православную – иным путём
в Царство Небесное не войдёшь.



Медыджыдтор – тайö Енмös
радейтöм, сьölöмнад Сы дорö
матыстчöм, Сылысь тшöктöмъяс
тöдöм да на серти олöм. Эскы
Вежа Трöича Енлы, Ен Пи Исус
Кристослы, Вежа Бур Юörлы да
Православнöй Вичколы. Мöдног
Енэжвыв Сарствоад он во.

2

В воскресные и праздничные дни и вообще сколь можно чаще ходи на богослужения, молись, соблюдай посты, исповедуйся и причащайся Святых Христовых Таин, священников слушайся, берегись сект и лжеучений, читай Библию и святых отцов.



Вёскресення да Ен праздник
лунъясё да и, кор эштан, воливлы
Ен служба вылё. Енлы видзалёмён
да кевмысьёмён бурён ло. Каитчы
грекысь да Енсянь Вежаторйён
сёвмёд асьтё. Попъясёс кывзысь,
а быдсикас сектаысь да ылалёмё
велёдысьясысь видзчысь. Лыдды
Библия – Вежа Гижёд да вежа
йёзлысь олём да велёдём
йылысь небөгъяс.

3

Ближних люби как самого себя, то есть помогай и делай добро всякому нуждающемуся человеку, не только другу или родственнику. Даже врагов, как заповедано, прощай, люби и благо им делай.



Матыссатö асьтö моз радейт,
отсась да буртор вöч быдöнлы,
кодлы сьöкыд. Тайö öд абу сöмын
рöдвуж да ёрт, но, гашкö, и тэ
вылö лöгалысь морт. И сылы
буртор вöч и, кызд Енмыс тшöктö,
прöстит да радейт сійöс.

4

Семью свято береги, родителей
и пожилых чти, детей не обижай
и не балуй, но в Законе Господнем
воспитывай, целомудрие
до брака береги, живи в законном
супружестве, не изменяй,
не разводишься. В трудностях к Богу
горячей обращайся, работай
над собой, смиряйся, неси
свой крест, надейся на лучшее.
Жена должна мужа слушаться
и вдохновлять, муж жену –
поддерживать и беречь.



Гöтыр-челядътö радейт да видз,
бать-мамтö да пöч-пöльястö пыдди
пукты. Челядътö вывтi эн стрöжит,
но и вильшасьны эн лэдз. Велöд
найöс Енлы кывзысьöмөн овны.
Видз асьтö сöстöмөн, аньясö эн
инмöдчы, а гöтрасин кө, гозъя
кост эн торк и эн юксьы. Сьöкыд
кö лоö олöмад, эн повзьы, Енлы
кевмысь, Сы вылö тöждтö пукты,
асьтö раммöд, быттö крест
ну сьöкыдсö да бур вылö лача
кут. Гöтырлы колö кывзысьны
верöслысь да ышöдны сiйöс бур
вöчны, а верöс гöтырсö мед видзö
да отсалö сылы.

5

Рожай детей сколько Бог даст,
аборты не делай и других от этого
греха удержи. К сомнительным
репродуктивным технологиям
не обращайся. Есть возможность
– сироту на воспитание возьми.



Кагатö чужты, мыйта Енмыс сетас,
аборт эн лысьт вöчны и мукöдöс
таысь öлöd. Кага чужтан сэтшöм-
татшöм технологияяс дорö эн
шыödчы. Позьö кө, босьт батытöм-
мамтöм кагаös быдтыны.

6

В материальном отношении
живи скромно, за деньгами не
гоняйся, о будущем излишне не
беспокойся, не завидуй, бедным
помогай, больных и заключённых
посещай, на храм жертвуй, чужого
не бери, во взятках не участвуй,
подчинённых не обижай, под
проценты в рост не давай, долги
прощай, налоги честно плати,
будь осторожен с кредитами.



Ыджыд эмбур эн чөж, уна сьом
эн чукөрт, аския лун йылысь
эн төждысь, озырлун вылө
эн вежөгты. Гөльяслы отсав,
висьысьяс дорө да дзескыдінын
пукалысьяс дорө воливлы, вичко
ылө сьомтор чуктөдышт,
эн гусясь, пеж ылө сетөм козин
эн босьт, эн чайд босьтны унджык
сыысь, мыйта сетін, уджйөзаөс
прөстит, налогъяс лючкия мынты,
кредитьясө пырны видзчысь.



Природу храни, ресурсы экономно
расходуй, о живых существах
заботься, ничего напрасно
не разрушай и не загрязняй.



Вөр-ва видз, сылөн озырлуннас
бура вөдитчы, звер-пөтка да чери
йылысь төждысь, налысь оланін
эн пежösьт да эн бырөд.

8

Учись и трудись добросовестно,
как Самому Господу служи,
не веди праздный образ жизни.
Будь кротким, не сплетничай,
начальства слушайся. Уважай
учителей и наставников. Радуйся
и благодари за всё.



Велөдчөмын да уджын ло зільөн,
кыз Енлы кесъялысь. Везь олөм
эн нуөд. Рама ов, эн суклясь,
тэ вылө ыджыдөн пуктөмаясөс
кывзысь, пыдди пукты
велөдысьясөс да туйдысьясөс.

9

Здоровье сохраняй, устраняйся
пьянства, курения и наркомании.
Ешь в меру. Спортом занимайся,
но не сотвори из тела кумира.
К оккультистам и экстрасенсам
не обращай. Компьютерным
миром и телефоном не увлекайся,
стремись к живому общению.



Дзоньвидзалунтö видз,
эн ю, эн курит да наркотикусь
өтдортчы. Сёйöмын эн вывтiась.
Асьтö спортöн мичмөд, но эн
ышнясь та вöсна. Эн шыөдчы
окультист да екстрасенс дiнö.
Интернетö да телепонö эн ылав.
Зiль ёрта-ёрткөд тшöкыдджыка
аддзысьлыны да ловья
кывйöн сёрнитны.

10

Родину уважай, люби
и защищай, в армии служи,
власти почитай, заботься
о развитии и благополучии
родного края, законы
государственные соблюдай,
изучай историю и культуру
Отечества. Терпеливо относись
к людям иных убеждений
и национальностей.



Аймутö радейт да дорйы,
служит Армияын, юралысьясöс
пыдди пукты. Тöждысь, медым
чужаніныд сöвмис да бура оліс,
законъяс серти ов, туяв чужан
мулысь история да культура.
Мукöд кывъя да мöд эскöма
войтырöс эн öтдорт.

Язык от грязи удерживай, избегай
лжи, клеветы, мата и пустословия,
не клянись, обещания исполняй,
понапрасну Имя Божие не
произноси, не осуждай.



Вомсьыд лёк эн лэдз, пов
пөръясьны, суклясьны, пеж кыв
шуны да сörны. Эн ёрччы, мый
кösйысин, вöч, ёрдкыв эн шу.
Енлысь нимсö весьшөрö эн шу.

12

Усопших поминай, молись
и милостыню в их память
подавай, службы заказывай,
кладбища посещай,
но без языческих суеверий.



Кулӧмаясӧс казътив, кевмысь
на понда да корысьяслы на ради
сет кынӧмпӧт вылӧ. Вичкоын
казътылана гижӧд сетлывлы,
шойна гуяс видлыны воylvлы.
Шойна вылас эн ю, эн куритчы,
эн больгы, а кевмысь
да лӧсьӧдышт гуяссӧ. Исусӧс
тӧдтӧм йӧз ногӧн эн вӧч.

СОСТАВИТЕЛЬ:

иерей Максим Стыров

ПЕРЕВОД НА КОМИ ЯЗЫК:

иеромонах Николай (Размыслов),
доцент Елена Остапова

ДИЗАЙН И ВЁРСТКА:

Анастасия Пилменова

Сыктывкар, 2025 г.

